Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po czym namaścili go Sadok, kapłan, i Natan, prorok, nad Gichonem na króla i sprowadzili go stamtąd radośni, dlatego miasto huczy – i stąd jest ten głos, który usłyszeliście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i kapłan Sadok oraz prorok Natan namaścili go nad Gichonem na króla, po czym sprowadzili go stamtąd z radością. Dlatego w mieście jest głośno — i dlatego dochodzą do was odgłosy tej wrzawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie kapłan Sadok i prorok Natan namaścili go na króla w Gichonie. I wyruszyli stamtąd, tak się radując, że miasto zadrżało. Stąd ten krzyk, który usłyszeliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pomazali go Sadok kapłan, i Natan prorok za króla w Gihonie, i szli stamtąd weseląc się, tak, że zadrżało miasto; tenci jest krzyk, któryście słyszeli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pomazali go kapłan Sadok i Natan prorok za króla w Gihon i pojachali stamtąd, weseląc się, i zabrzmiało miasto: ten jest głos, któryście słyszeli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem kapłan Sadok i prorok Natan namaścili go na króla w Gichonie. Stamtąd wchodzili na górę, radując się, i dlatego poruszyło się miasto, czego odgłos usłyszeliście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I namaścili go nad Gichonem na króla kapłan Sadok i prorok Natan, i sprowadzili go stamtąd wśród oznak radości, tak iż miasto jest poruszone i stąd ta wrzawa, którą słyszeliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a kapłan Sadok i prorok Natan namaścili go na króla przy Gichonie. Następnie odeszli stamtąd w górę, radując się tak, że poruszyło się miasto, czego odgłos usłyszeliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a kapłan Sadok i prorok Natan namaścili go na króla przy źródle Gichon. Następnie wyruszyli stamtąd z okrzykami radości i powstała wrzawa w mieście. Jej odgłos usłyszeliście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Następnie] kapłan Cadok i prorok Natan namaścili go na króla przy [źródle] Gichon i ciesząc się udali się stamtąd na górę. Miasto zaś jest poruszone [z radości]. Tę to właśnie wrzawę słyszeliście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Садок священик і Натан пророк помазали його на царя в Ґіоні, і пішли звідти радіючи, і місто зашуміло. Це голос, який ви почули.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem kapłan Cadok wraz z prorokiem Natanem, przy Gichonie pomazali go na króla, i wrócili stamtąd radośnie, tak, że zadrżało miasto. To oznaczał zgiełk, który słyszeliście.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wówczas kapłan Cadok i prorok Natan namaścili go

	dynamiczny	Świata	w Gichonie na króla, po czym wyruszyli stamtąd, radując się, w mieście zaś panuje poruszenie. Usłyszeliście właśnie tę wrzawę.